

Kondula lemonja

Κοντούλα λεμονιά



Mo-ri ko - ndu-, mo-ri ko - ndu-la le - mo _ nja _



me ta pol-la le - mo-nja, le-mo-nja, Chri-so-cho-ri - tis -



sa, stin por - ta su _ xe - ni - chti - sa. _

- 1 Mori kondu-, mori kondula lemonja,
me ta polla lemonja,
lemonja, Chrisochoritissa,
stin porta su xenichtisa.
- 2 Pote mikri, pote mikri meghaloses
kj_apolises klonarja,
klonarja? Chrisochoritissa,
stin porta su xenichtisa.
- 3 Jire mikri, jire mikri_m' tus klonus su
na kopso_ena lemoni,
lemoni, Chrisochoritissa,
stin porta su xenichtisa.

Kondula lemonja

Κοντούλα λεμονιά



Mo-ri ko - ndu, mo-ri ko - ndu-la le-mo - nja.



me ta pol - la le - mo - nja, le - mo - nja,



Chri-so-cho-ri-tis - sa, stin por-ta su xe-ni-cti - sa..

2 Pote mikri, pote mikri meghaloses
kj_apolises klonarja,
klonarja? Chrisochoritissa,
stin porta su xenichtisa.

3 Jire mikri, jire mikri_m' tus klonus su
na kopso_ena lemoni,
lemoni, Chrisochoritissa,
stin porta su xenichtisa.

Κοντούλα λεμονιά

1

Μωρή κοντούλα λεμονιά
με τα πολλά λεμόνια,
λεμόνια, Χρυσοχωρίτισσα,
στην πόρτα σου ξενύχτησα.

2

Πότε μικρή μεγάλωσες
κι απόλυσες κλωνάρια,
κλωνάρια; Χρυσοχωρίτισσα,
στην πόρτα σου ξενύχτησα.

3

Γύρε μικρή μ' τους κλώνους σου
να κόψω ένα λεμόνι,
λεμόνι, Χρυσοχωρίτισσα,
στην πόρτα σου ξενύχτησα.

Κοντούλα λεμονιά

1
Μωρή
κοντούλα λεμονιά
με τα πολλά λεμόνια,
Χρυσοχωρίτισσα,
στην πόρτα σου
ξενύχτησα.

2
Πότε μικρή
μεγάλωσες
κι απόλυσες κλωνάρια;

3
Γύρε μικρή
μ' τους κλώνους σου
Να κόψω ένα λεμόνι,

Kondula lemonja

Mori¹
kondula lemonja
me ta polla lemonja,
Chrisochoritissa,
stin porta su
xenichtisa.
Du kleiner Zitronenbaum,
mit den vielen Zitronen,
Mädchen aus Chrisochori,
vor deiner Tür
habe ich genächtigt.

Pote mikri²
meghaloses
kj apolises klonarja?
Wann, Kleine(r),
bist du groß geworden,
und hast die Zweige
herauswachsen lassen
(*wörtl.* freigegeben)?

Jire mikri
me tus klonus su
na kopso ena lemoni.
Beuge dich, Kleine(r),
mit den Zweigen dein,
dass ich pflücke eine
Zitrone.

¹ *mori*: Vokativpartikel; wird häufig nicht übersetzt

² *mikri* Wortspiel; *mikri* kann sich im Griechischen sowohl auf den Zitronenbaum als auch auf das Mädchen beziehen.

SG/MF 040102